

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. december 1-i ítélete (a Korkein oikeus – Finnország előzetes döntéshozatal iránti kérérelme) – Artur Leymann, Aleksei Pustovarov elleni büntetőeljárás

(C-388/08. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés – 2002/584 kerethatározat – 27. cikk – Európai elfogatóparancs és a tagállamok közötti átadási eljárások – A specialitás elve – Hozzájárulási eljárás)

(2009/C 44/38)

Az eljárás nyelve: finn

A kérdést előterjesztő bíróság

Korkein oikeus

Az alap-büntetőeljárás résztvevője

Artur Leymann, Aleksei Pustovarov.

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Korkein oikeus – Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közti átadási eljárásról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat (HL L 190., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) 27. cikke (2), (3) és (4) bekezdésének értelmezése – A vád alapjául szolgáló cselekmény leírásának megváltoztatása az átadás alapjául szolgáló cselekményhez képest – „Az átadás alapjául szolgáló bűncselekménytől különböző egyéb bűncselekmény” fogalma – Szükséges-e a hozzájárulási eljárás alkalmazása vagy sem?

Rendelkező rész

1) Annak megállapításához, hogy az átadott személy ellen az átadásának alapjául szolgálótól különböző, az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 27. cikkének (2) bekezdése szerinti „egyéb bűncselekmény” miatt folyik-e a büntetőeljárás, ami szükségessé teszi az e cikk (3) bekezdésének g) pontjában és (4) bekezdésében szabályozott hozzájárulási eljárás alkalmazását, azt kell megvizsgálni, hogy a bűncselekmény tényállási elemei a kibocsátó tagállam által ez utóbbiról készített jogi leírás szerint ugyanazok-e, mint amelyek miatt a személyt átadták, és megfelelő mértékben egyeznek-e az elfogatóparancsban szereplő adatok a későbbi eljárási iratokban szereplőkkel. Az idővel és a helyszínnel kapcsolatos körülmények változásai megengedettek, amennyiben azok a kibocsátó tagállamban az elfogatóparancsban ismertetett magatartásra vonatkozóan folytatott eljárás folyamán szerzett információkból erednek, nem módosítják a bűncselekmény jellegét, és nem tartalmaznak olyan okot, amely miatt az említett

kerethatározat 3. és 4. cikke alapján a végrehajtás megtagadásának van helye.

- 2) Az alapügyben szereplőkhöz hasonló körülmények között a bűncselekmény leírásának a kérdéses kábítószerfajtát érintő változása önmagában nem alkalmas arra, hogy a 2002/584 kerethatározat 27. cikke (2) bekezdésének értelmében az átadás alapjául szolgálótól különböző „egyéb bűncselekményt” alapon meg.
- 3) A 2002/584 kerethatározat 27. cikke (3) bekezdésének c) pontjában szereplő kivétel úgy értelmezendő, hogy az átadás alapjául szolgálótól különböző „egyéb bűncselekmény” megléte esetén e kerethatározat 27. cikkének (4) bekezdése értelmében hozzájárulást kell kérni, és azt meg kell kapni, ha szabadságvesztés büntetést vagy szabadságelvonnással járó intézkedést kell végrehajtani. A hozzájárulás megadása előtt ilyen bűncselekmény miatt akkor lehet az átadott személy ellen büntetőeljárás indítani, vagy őt elítélni, ha e bűncselekmény miatti eljárás vagy ítélethozatal során nem alkalmaztak vele szemben szabadságkorlátozással járó intézkedést. Nem ellentétes azonban e 27. cikk (3) bekezdésének c) pontjában előírt kivétellel, ha az átadott személlyel szemben a hozzájárulás megadása előtt alkalmaznak szabadságkorlátozással járó intézkedést, amennyiben ezen intézkedés az európai elfogatóparancsban szereplő egyéb vádpontokra tekintettel törvényes alapokon nyugszik.

⁽¹⁾ HL C 272., 2008.10.25.

A Bíróság (hetedik tanács) 2008. december 19-i végzése (a Verwaltungsgerichtshof – Ausztria előzetes döntéshozatal iránti kérérelme) – Deniz Sahin kontra Bundesminister für Inneres

(C-551/07. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Az eljárási szabályzat 104. cikkének 3. §-a – 2004/38/EK irányelv – EK 18. cikk és EK 39. cikk – A családi élet tiszteltben tartásához való jog – Harmadik állam menekültként valamely tagállam területére lépett, majd más tagállam állampolgárával házasságot kötött állampolgárának tartózkodási joga)

(2009/C 44/39)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Verwaltungsgerichtshof